

*Таблицы для сравнения структуры формуляра описаний в свитке:*

*1) грамот самопожертвований в алтарные трибутары*

1			Quedam femina		Alburch nomine				Anno domini MC	Sigeri domini abbatis et Philippi regis Francorum tempore
4			Quedam matrona	de castro Gandensi	Otburgis nomine	cum filio suo Clarboldo et filiabus suis Agatha, Isabeth et Ermentrude				
5			Quedam femina		Ida nomine					Folcardi abbatis tempore
7			Quedam	de Ansoldenghem	Thitbergam nomine					Arnoldo abbate et Balduino comite sub
8			Quedam	de Ostborg	Duvin				anno	

					nomine				MCLXXX, II kl. iulii	
9			Quidam		Willelmus Mercerus	cum Ava uxore sua			anno domini MCCXVII	
10			Quedam	de Merendre	Ermengardis nomine					Folcardi abbatis tempore
11			Quedam matrona	de Wlfskerke	Mactildis nomine				anno MCXLV	
13			Quedam femina	de villa Derselghem	Ingelrad nomine cognomento Ruschebotere	cum filia sua Suaneborch et liberis suis Ermengard et Warenborch			MCXI	Ansboldi abbatis
14			Quedam matrona	de Ingelmoenstre	Ingelzuent nomine				anno MLXXXXXIX	
15			Quedam femina		Engelwara Nomine					
16			Quedam femina		Lismodis nomine	una cum tribus filiis suis Waltero et Arnoldo et Henrico				
17			Quedam		Folcrada nomine					Adalwini abbatis et Hugonis regis

										tempore
20			Quidam		Widlec	cum femina nomine Ermecin				Wicardi abbatis tempore
22			Quedam femina		Wendelborg nomine					Lothario rege regnante
23			Quedam femina		Margareta nomine				anno MCXVIII	Everelmo abbate sub
24			Quedam		Wlfguus nomine	cum tribus filiabus Renburga, Frethesuinda et Dirliht				
26			Quedam		Avacin nomine					
28			Quedam	de Malthe	Ava				Actum anno domini MCCXIX kl. iulii	
33			Quedam	de Vinct	Verduara				anno MCCXX octo	
34			Quedam		Hildesswent					
36			Quedam	in loco qui Rekelit dicitur	Litiardis nomine					Folcardo abbate sub
38			Quedam	de Bothegnies	Imma				anno MC	

									primo	
44			Quedam femina		Sigenildis nomine	cum filiis suis Hildegarda et Sigenilda				
45			Quedam		Lideldis nomine					
46			Quedam femina	de Laren	Imma nomine	cum filia sua Didwara				Everelmi abbatis S.
49			Quedam	de Morcele	Immeccin nomine					Sigero abbate sub
50			Quedam	de Suinarde	Imma			sancto Gudwalo		Sigero abbate sub
51			Quedam matrona		Segechin nomine					Giselberto abbate sub
52			Quedam	de Kanenghem	Hildelent nomine	cum filia Frethswint				Balduino comite sub
53			Quedam	de Asselt	Livildis					
54			Quedam	de Geraldimonte	Ambulent nomine					
55			Quedam		Thydela nomine			sancto Gudwalo		Sigero abbate sub
56			Quedam femina		Thetburgis nomine					Sigero abbate

										sub
57			Quedam matrona	de Nivelā	Vastradis nomine					Wicardo abbate sub
60		se <sup>1</sup>	Quedam matrona	de Lielar	Gertrudis nomine	cum filia sua Avina				
61			Quedam mulier	in parrochia de Melsele	Lemborch nomine	cum filia sua Wolkewif				
63	Qualiter		quedam femine		Alflent nomine et Menborch	cum Ingelberto				Rodholdo abbate sub
65			Quedam		Mathwara nomine	cum filiis Odikin, Erprad et Fastrad		Actum apud sanctum Audomarum		
66			Quedam femina		Hildegardis					
67			Quedam		Imma nomine					Everelmo abbate sub
70			Quedam	de Isendike	Felicitas nomine					Gerardi abbatis domni S
71		se constituit	Quedam nobilis femina et Item	de Gant	Reincin nomine	Imma cognata predicte		similiter de familia sancti Petri		Arnoldo abbate S

<sup>1</sup> Подразумевается «se tradiderit». Ср.= RAG, StP, VL N 443 (1160/1218): ... quod quedam matrona de Lielar nomine Gertrudis ... **se** cum filia sua Avina **tradiderit** Sancto Petro...

			de Gand		Reinnecin				
72		Quedam due femine		Allif nomine et Hildewi					Sigeri abbatis tempore
73		Quedam femina		Mengensuindis nomine	cum tribus filiis suis Ingelberto, Rafnulpho et Regesuinde				
76		Quedam mulier		Ethelgeva nomine					Wichardo abbate sub
77		Quedam femina		Isentrudis nomine					
78		Quedam femina		Dagarada nomine					Rodboldi abbatis tempore
79	Notum sit	quandam mulierem	de Viva	Fertheswend nomine					Gerardo abbate coram
81		Quedam femina	de Aspre	Luiardis nomine				anno MCXLII	Sigero abbate sub
83		Quedam		Hildewara nomine					Giselberto abbate sub
84		Quedam femina	de Aspre	Ogiva nomine					Rodboldo abbate domino sub
85		Quidam		Adalardus					Ricardi

			homo et quedam femine		nomine Hildewief nomine et Regana					abbatis S
87			Quedam femina	de Hadinghem	Blithrad nomine	filiamque suam Frethsuend				Ansboldi abbatis tempore
90			Quedam femina		Rozsuent nomine	cum Vertheborga cognata sua				Sigero abbate sub
93	Qualiter			de Hayenghem	Folquif			in cripta	anno MCLXXX	
94			Ego	de Wellin	Beszela et Heylewif				MCXL	
96			Quedam mulier	de opido Gandensi	Gertrudis nomine				anno domini MCCXVI	
98			Quedam femina	de Wewelghem	Ava nomine					Everelmo abbate sub
99			Quedam	de Scembersake	Berta			in cripta	anno MCCII	
102			Quedam	de Runneke	Ermegardis					Everelmo abbate sub
<sup>2</sup>										
103			Quedam		Ermenwara					Sigero abbate sub
105			Quedam		Bova					Womaro

<sup>2</sup> Место сшива двух пергаменных листов свитка.

			femina		nomine					abbate sub
107			Quedam femina	ville que dicitur Muskebruke	Libburgis dicta					Folcardo abbate sub
110			Quedam	de Machline	Alburg nomine					Sigero abbate sub
111			Quedam		Siburg	cum IIIor filiabus suis: Suaneburgh, Ava, Bertilde, Folcwara				Rodboldo abbate sub
113			Quedam	de Aulinghem	Thidela	uxor Lamberti cum liberis suis Willegif et Ermengarde				
115			Quedam femina		Immeccin nomine					Sigero abbate sub
116			Quedam		Ravaniardis					
118			Quedam		Reingardis	cum filia sua Fredesvinde				Rothboldo abbate sub
122			Quedam		Gerlendis					
123			Quedam	de oppido Gandensi	Margareta nomine	cum filia Beatrice			anno MCC	Arnoldo abbate sub



124			Quedam		Radgert	cum filiis suis				Rothboldo abbate sub
125			Quedam	de villa Cortracensi	Suaneburgh					Sigero abbate sub
126			Quedam puella	de Nuekerke iuxta Rusflita	Adeliza nomine			anno MCCXXII		Arnoldo abbate sub
128			Quedam	de Munte	Huberga	filia Asrici				Ansboldo abbate sub
129	Qualiter				Imma, Boviardis et Folsuuent et Lamburch	tres sorores: <sup>3</sup>				Rothboldo abbate sub
131			Quedam		Ermentrudis nomine					Wicardo abbate sub
133			Quedam	de Meren	Margareta nomine	cum filiabus suis: Ava, Imma, Heylewif		MCCXXX quarto		
134			Quedam	de Pollar iuxta Meienghem	Fretesvendis nomine	cum filia Litgard				
135	Qualiter				Geila, Heilewif, Margareta	tres sorores: <sup>4</sup>		anno MCCXII		Arnoldo abbate sub

<sup>3</sup> Ср. тот же формуляр № 135.

<sup>4</sup> Ср. тот же формуляр № 129.

137			Quedam	de Merlebeka	Imma				MCXXV	
138			Quedam	de Badenghem	Ava					
141			Quedam mulier	de Roden in parrochia de Roden (!)	Bliedradis					
143			Quedam matrona		Gerlent nomine	cum filia sua Riclent				Sigero abbate sub
145			Quedam femina		Herenborg					Womaro abbate sub
146			Quedam	de Ansoudenghem	Thietberga					
147			Quedam		Helsuendis					
148			Quedam		Landrada					
149			Quedam femina		Agatha nomine					Everelmo abbate sub
151			Quedam femina	de Aspre	Ogiva nomine					Roboldo (!) abbate sub
152			Quedam	que fuit maritata aput maritata (!)	Godelif					Everelmo abbate sub
153			Quedam	de Rehaghe	Lisebetha				anno MCCX	
154			Quedam		Memburg	cum filiabus suis Memburg et Reinburg				Arnoldo abbate sub
155			Quedam	de Warenghem	Evereldis					Everelmo abbate

										sub
156 <sup>r</sup>			Quedam		Imma nomine					Everelmo abbate sub
158			Quedam	de Slota	Verdelent	et soror eius Ava (!)				Sigero abbate sub
159			Quedam	de Melsele	Lemborg					
162			Quedam		Didela				anno MLXXXIX	
165			Quedam	de villa Viva	Ava					
166			Quedam	de Isenghem	Landerd					
167			Quedam	de Suinarde	Fastradis					
168			Quedam		Ogeva	cum Fredesuende				
170			Quedam	de Machelin	Magtildis					Folcardo abbate sub
171			Quedam		Ravelif	cum filiabus suis Lieiarde, Bertilde et Willeberga et Diedilde				Sigero abbate sub
174			Quedam femine		Agnes, Ava, Imma et Bertildis			In cripta		
175			Quedam femine		Adeliz, Ava et Beatrix				anno MCCXI	Arnoldo abbate sub
176			Quedam	de Ketelnessa	Imma					

			femina		nomine				
178			Quedam femina	de Herneghem	Mensuendis nomine	cum filia sua Mensuende			
179			Quedam	de Rugghe in Avelghem	Imma				
180			Quedam	de Maldenghem	Geila	filia Sigeri Bracke			anno MCLXXXVIII
								In cripta <sup>5</sup>	
181			Quedam		Elizabeth	cum Salomone et Magtilde		In cripta	
182			Quedam mulier	de Osterzele	Avazin nomine			In cripta	
183			Quedam	de Gonstervorde	Liedildis				Hugone abbate coram
184			Quedam	de sancti Petri Villa	Imma				
185			Quedam	de Adinghem	Bliethrad		et cetera		
186			Quedam femine		Agnes, Ava, Imma et Bertildis				Gerardo abbate coram
187			Quedam	de Wellina	Vergina				Sigero abbate sub

<sup>5</sup> In margine.

188			Quedam	de Vorst	Ingelse, Ava, Berta et Emmin	sorores				
189			Quedam	de Suinarde	Agatha				MCCXX	
190			Quedam	de Crombrughe	Berta	cum filia sua Ava				Gerardo abbate sub
191			Quedam femina	de Lielar	Margareta nomine	soror Annekini				Hugone abbate sub
192			Quedam	de Welline	Clementia					Hugonem abbatem ante
193			Quedam mater familias	de Lenberghe	Ava nomine					
195			Quedam	de Leden	Lietgard					
196			Quedam	de Donze	Liegargis					Hugone abbate
199			Quedam nobilis matrona	de Hermelghem	Mensuendis	soror Rodulphi				
200			Quedam	oppidi Gandensis	Ava					Gerardo abbate sub
201			Quedam	oppidi Gandensis <sup>6</sup>	Magtildis					Folkardo abbate sub
202			Quedam	de Merlebeke	Stephanie					Arnoldo

<sup>6</sup> Случайно ли близки по своему формуляру №№ 200; 201; 206; 220?

			puella		nomine					abbate sub
203			Quedam puella <sup>7</sup>	de Vorst	Lucia nomine	filia Balduini				Arnoldo abbate sub
204			Quedam	de Kaninghem	Hildelent					
205			Quedam mulier	de Haltert	Hildeware					
206			Quedam	de oppido Gandensi	Agatha					
207			Quedam femine	de Rosbeka	Avina, Beatrix et Agnes	sorores				
208			Quedam femina		Oyla	cum Beatrice, Alwif et Alburch				
210			Quedam		Hermengardis					
211			Quedam	de villa sancti Petri	Imma					
212			Quedam	de Descelberghen	Rexnesuent					
213			Quedam mulier	de Gandavo	Heylewif nomine					
214					Thiedela	cum filia				
215			Quedam	de Mouden	Lansuent					
217			Quedam	de Axla	Ligef et Thiwara et Verthewit					
218			Quedam	de Laetthem	Martha					

<sup>7</sup> Случайно ли близки по своему формуляру №№ 126; 202; 203?

			mulier		nomine					
219			Quedam	de Vorst	Gertrudis	filia Willelmi et Berthe				
221			Quedam	de Husse	Walburgis					
222			Quedam	de Eka	Marburgis					
223			Quedam		Folquich	filia Inglen				
224			Quedam femine		Agnes, Ava, Imma et Elizabeth et Bertildis					
225			Quedam	de Semmerseka	Heila					Gerardi abbatis S
226			Quedam	de Scemmersake <sup>8</sup>	Haska					
227			Quedam	de Wighus	Bertha	cum filia Oda				
229			Quedam	de villa sancti Petri	Beatrix					
230			Quedam	de Artevelde	Adela					
232			Quedam femina	de sancte Crucis Houthem	Godelif nomine			In cripta	MCLXX quarto	
233			Quedam femina	de Hutenghem	Adela nomine	cum filia sua Adela				Hugone abbate sub

<sup>8</sup> Случайно ли № 225 и № 226 соседствуют в описи?

2) грамот пожертвований сервов в алтарные трибутории

2		Queda m femina		Geva nomine	cum filiis suis Ingelberto et Ainulfo								
3		Quidam		nomine Ravengri m	cum fratribus suis Heggardar do, Bovone, Geldulpho,	tradidit				Ermengarda m et Landradam		sanct o Petro	
12	Qualite r <sup>9</sup>			Imma et Outmarus et Wascelinu s filius Gelnodi	cum Hunrado filio suo cum Lidilde uxore sua cum Wivin uxore sua		pro anima domini sui Hunradi						Sigeri abbatis tempore
18		Quidam		Wicmannu s		relaxavit et absolvit				Bertam	eiusque filiam Hildesent	omnemqu e posteritat em eius	
19	Qualite r			Adelolfus		tradidi		famula m		Ermengarde m	cum filia sua	sanct o	Wicardo abbate

<sup>9</sup> Наречие *Qualiter* используется почти исключительно только в первой половине свитка.



								meam			Hildegarde		Petro	et Balduin o comite Insulano sub
21		Quedam		Willeradis		tradidit				Meinneldam	cum infantib us suis			Womaro abbate sub
27		Quidam		Hardechuu d		tradidit				Immam	cum fratre suo Tancrad o			
29	Qualite r	quedam matrona		nomine Geva et nepos suos Gerbodo		tradideru nt		quanda m famula m		Ermengardem nomine	cum filia sua Ava			Everelm o abbate sub
30		Quedam		Gisla		tradidit				Hildeburgham				Everelm o abbate sub
31		Quidam homo	de Vorste	nomine Erkenbold us				quenda m servum suum		Wazalinum nomine				Ansbold o abbate sub
32	Qualite r		de Wentica	Arnulphus pater suos Gerbodo	cum avia sua Geva	tradidit				Ermengardem	et filiam suam Avam		sanct o Petro	Sigero abbate sub
35								de Bosenghe		Rennewif				

								m					
37								Quanda m		Adaburgam			Adalwin o abbate sub
39	Qualite r		de Pharense le	Balduinus		tradidit		ancilla m suam		Bertam			Sigero abbate sub
40	Qualite r			Fredesuin dis		tradidit				Otburgham			Sigero abbate sub
42	Qualite r			Gisla		tradidit				Hildeborch			Everelm o abbate sub
43	Qualite r			Ricolfus et Sigarda		tradideru nt				Litgardam			Rodbold o abbate sub
47				Gerardi		Donatio de duobus mansis	pro anima uxoris sue Gundra de		in villa Ostresel sitis				
48	Qualite r			Wedericus filius Ricolfi		tradidit				Hildawivam			
58	Qualite r			Imma		tradidit		quanda m iuris sue		Bertildem nomine			Wicardo abbate S

								famula m						
59		Quidam puer		Onulphuu s		tradidit				Robertum				
62	Qualite r	quidam		Dodin et Imma		tradideru nt				Gundwacker, Liefert, Lietwif, Avekin, Isburch et Ennam				
64				Berte et Heylewif		Donatio								
68	Qualite r	IIIor fratres				tradideru nt				Hildessuendem				
74		Quedam		Hildegardi s		tradidit				Avam				Adalwin i abbatis tempore
75		Quidam		Rodulphus et Litbertus		tradideru nt				Tidin		cum progenie sua		Sigero abbate sub
82		Quidam		Azzo		tradidit				Bernewief				Adalwin i abbatis tempore
89		castellan us	Gandens is	Lambertus et uxor eius Geila et Odela soror eius		tradideru nt				Thidelam et Wederic um filium eius et IIIor filias eius:				

											Thidela m, Ciliam, Frethsui ndam et Thizsui dam			
91		castellan us	Gandens is	S(igerus?).		tradidit		quenda m servum suum		B.				
95				Adalulfus		tradidit				Liezonem				
97				Nordbertu s		tradidit				Erkonem et Rotburgam				
100		Quedam		Fredesu indis		tradidit		quanda m		Oltheit nomine				Sigero abbate sub
101		Quedam		Balsu indis		tradidit				Hunburch				Wicardo abbate sub
104		Quedam		Hildegardi s et Amalricus		tradideru nt		quanda m		Adalburgham				Adalwin o abbate sub
106	Qualite r	quidam homo		nomine Ratboldus		tributaria m constituit <sup>10</sup>				Gendradam	filiam suam			
108				Rennewief		tradidit			in	Immam et		et		Wicardo

<sup>10</sup> По отношению к сервам почти всегда применяется термин tradidit. По отношению к свободным автор описи иногда используют термин (se) constituit (ср. № 71), единожды термин se (tradiderit), но чаще вообще никак не определяет характер их актов.

									Bosenghem	Odam		reliqua		abbate sub
109		Quedam femina		nomine Ermengardis		tradidit				Adelent et Ermengardem				Giselberto abbate sub
112	Qualiter			Bertildis		tradidit		famulam suam		Folqwich nomine,				Folkardo abbate presidente
114	Qualiter			Adelolfus		tradidit		famulam suam		Ermengardem	cum filia sua Heldegarda			Wicardo abbate sub
117		Quidam		Liedelmus		tradidit				Wilgardam				Ansboldo abbate sub
120		Quedam		Imma		tradidit				Bertildem				
127		Quidam				tradidit			apud inferiorem Welline	Immam et Ingelbertum				Hugone abbate sub
139		Quedam matrona		Adela nomine		tradidit				Everelmum	cum Adela sorore sua			
142			de Varensele	Balduinus		tradidit				Bertram, Lismodem, Margaretam et Christinam				

144	Item carta que incipit:	Iste due sorores		Versuent et Condrada		dederunt						et cetera	sanct o Petro	
150		castellanus		Sigerus				quendam servum	de Warrendonc	Michaelem				
157		Quedam matrona		Hildegardis		tradidit		ancillam suam		Avam				
160		Quidam		Inglobrandus				ancillam suam		Folquinam				
163						Donatio <sup>11</sup>				Alfgard, Herlint, Gertrudis				
164								Quedam		Godwara				
169 <sup>12</sup>						Donatio				Lifgrad, Imcin, Ethelgard et Libburgh				
172		miles de Ronslo		Balduinus		liberos fecit			de Welline de Singhem	Walterum et Bertam, Willelmum Heilam, Balduinum Arnoldum, Balduinum	heredes Heyle et Gosuini carpentarii:			

<sup>11</sup>Ср. тот же формуляр № 169.

<sup>12</sup>Ср. тот же формуляр № 163.

										Margaretam et Beatricem				
177								Queda m		Adelend, Ermengard Ava				
197		miles	de Suinarde	Daniel		tradidit				Immam et Jutam	sorores		sanct o Petro	
216		Quedam		Berta		tradidit			de Aflinghe m	Bertam				

**3) грамот, тип которых не удалось определить**

25		Quedam		Ideslif, Geila, Frodeld, Liedwif.			
41	Qualiter	tres (!) femine		Richildis et Litgardis	cum Ava et Richilde filiabus suis cum Johanne et Alberto filiis suis et filiabus Hildegarda et Alburga		Arnoldi abbatis tempore
69	Qualiter	VII viri et tres femine		his nominibus nuncupati: Sibertus, Lo, Eremboldus, Bernardius, Iso, Asfricus et Rambertus Bertildis, Siardis et Herdin			Ansboldi abbatis tempore
86	Qualiter			Stenart	et uxor eius Ingelwara		Adalwino abbate sub



121			de Osoelghem	Thiedild, Adelend, Heylewif			
132	Qualiter	quedam mulieres	de oppido Gandensi:	Heyla scilicet	et Christina filia eius et Imma filia Christine et Egidius maritus eius	Datum anno MCCXX	
140		Quedam		Litgard et Bergard			
173		Quedam		Herlint, Fredrahd			
198		Quedam	de Vilers	Avacin, Alwif, Ogiva			
209		Quedam		Gisele, Alsuent, Emese			
220		Quedam tres mulieres	ex oppido Gandensi	Heila, Gertrud et Tuma			

#### 4) грамот – описей алтарных трибунариев

6		Quedam	de Gremberghe	Hildegardis		cum tota progenie sua	
80			In Bevere	Alsuendis		cum ceteris nominibus que in cartula scripta habentur	
88		Quedam		Alburgis		et cetera que cum ea in carta scripta sunt	Hugonem abbatem per
92		Quedam mulier		Hildegheve nomine	cum tribus filiis Alewich, Gerberghe et Tata	et ceteris	
119				Adelent et Ermensuent		et cetera que in carta habentur	
130	Genealogia		de Bernesbeke:	Duvin	Froavif genuit Gertrudem	et cetera	
136			In Vecelghem et Oecelghem:	Gertrudis Ziardis		et cetera	
156		Quedam		Ermengardis	cum filiabus	et alie multe	
161		Quedam		Gerlendis		cum posteritate	

						sua	
194			De sancte Crucis Houthem			nomina	
228			In Warengem	Galterus		et cetera nomina	
231			De Houthem sancte Crucis			nomina habentur in carta	